

653
p 10
No. **471**.....

OTTAWA,
DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS,
LIBRARY.

~~~~~

1. All books borrowed from the Library must be duly registered.
2. Only one book allowed to be taken out at a time.
3. Books borrowed to be returned within a *fortnight*.
4. Books can be renewed for a fortnight if not required by other readers. Renewals must be registered.
5. All injuries to books loaned, beyond reasonable wear, and all losses, shall be promptly made good.

arr. 8  
2. 10. 1890  
arr.



**VOCABULARY**  
**ENGLISH-WOOD INDIAN**

LOCALITY  
KARMAH HORN 121113

# VOCABULARY

ENGLISH-WOOD INDIAN

DRAWN UP BY

ARCHDEACON CANHAM

SOCIETY FOR PROMOTING CHRISTIAN KNOWLEDGE

LONDON: NORTHUMBERLAND AVENUE, W.C.

1898

LOCALITY

1911-1912

1911-1912

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

CHICAGO, ILL.



## VOCABULARY

|                |                                       |
|----------------|---------------------------------------|
| Afraid         | <i>ninneejut</i>                      |
| again          | <i>dochoon</i>                        |
| all            | <i>thlachi tlatti</i>                 |
| am             | <i>ondi</i>                           |
| angel          | <i>yata whuttin</i>                   |
| animal         | <i>utthun</i>                         |
| arise          | <i>nidhut</i>                         |
| arm (his)      | <i>oogah ; (upper part) ooteszroo</i> |
| arrow          | <i>kkeeü</i>                          |
| as             | <i>ndootsun</i>                       |
| back (his)     | <i>oochin</i>                         |
| bacon          | <i>neyunkkyi</i>                      |
| bad            | <i>dettsi</i>                         |
| bag            | <i>sunnishee</i>                      |
| ball           | <i>dakok</i>                          |
| basket (birch) | <i>kkih ttheeü</i>                    |
| bead           | <i>yooyut</i>                         |
| bear           | <i>rsra</i>                           |
| beaver         | <i>tseea ; (small) tseezra</i>        |
| bed            | <i>teeul</i>                          |
| bee            | <i>daatsiun</i>                       |

|              |                                          |
|--------------|------------------------------------------|
| beetle       | <i>chittseea</i>                         |
| behold       | <i>nihi</i>                              |
| bell         | <i>ettsutlethlui</i>                     |
| berry        | <i>juk tunchook</i>                      |
| big          | <i>chohk</i>                             |
| birch        | <i>kkih</i>                              |
| bite         | <i>dunnualh</i>                          |
| black        | <i>dinnittroo</i>                        |
| blanket      | <i>tsut</i>                              |
| blood        | <i>dolh ; (my) sindolh</i>               |
| blue         | <i>tinttloo tinnitloo</i>                |
| blunt        | <i>ookkyi adooh</i>                      |
| boat         | <i>nulat</i>                             |
| body         | <i>oonazhun</i>                          |
| bone         | <i>tthun</i>                             |
| book         | <i>kook</i>                              |
| bosom        | <i>ooyoothun</i>                         |
| bottle       | <i>choonetthee</i>                       |
| bought       | <i>yookeeat</i>                          |
| bow          | <i>ittih ; (string) ittihoatlee</i>      |
| box          | <i>thlat</i>                             |
| boy          | <i>dukkan</i>                            |
| bracelet     | <i>wezee</i>                             |
| braid        | <i>yukkanenetee</i>                      |
| bread        | <i>thlooudun</i>                         |
| break        | <i>kunnoochol tsadeeagroo</i>            |
| breast (his) | <i>oochok</i>                            |
| breath (my)  | <i>sudeji</i>                            |
| breathe      | <i>ittesroo or rulh</i>                  |
| breathing    | <i>ettazhee</i>                          |
| broad        | <i>tsuchoo</i>                           |
| broom        | <i>ooyeeatsutsoo</i>                     |
| brother      | <i>(elder) oondee ; (younger) oochul</i> |

|              |                                      |
|--------------|--------------------------------------|
| brown        | <i>dettsik</i>                       |
| brush (pine) | <i>tlok</i>                          |
| but          | <i>eyutti</i>                        |
| butter       | <i>hidethoh</i>                      |
| butterfly    | <i>lokra</i>                         |
| button       | <i>kitchen ttoh</i>                  |
| by and by    | <i>uttlantti</i>                     |
| camp         | <i>nimbar</i>                        |
| candle       | <i>shiddekkon</i>                    |
| cap          | <i>ootsat</i>                        |
| eat          | <i>neddyi</i>                        |
| ceiling      | <i>duzzhut</i>                       |
| chain        | <i>mezzun khel ootlel</i>            |
| chair        | <i>ookadetlitsutsdyih</i>            |
| cheeks       | <i>ooneemoor</i>                     |
| chicken      | <i>gambeea</i>                       |
| child        | <i>dooninh</i>                       |
| children     | <i>dooninhnu</i>                     |
| chin         | <i>ooyiddeea</i>                     |
| Christmas    | <i>Neijanchu</i>                     |
| church       | <i>khutsunde kkwon</i>               |
| clock        | <i>seealagachun</i>                  |
| cloud        | <i>kkoh</i>                          |
| cloudless    | <i>kkoh adooh</i>                    |
| coal-oil     | <i>toohkkon</i>                      |
| cold         | <i>ettli, eentli, eddli</i>          |
| cold         | <i>whookkoh ; (very) whutsutchoh</i> |
| come         | <i>annee ; (-ing) dunadolh</i>       |
| come         | <i>natitalh</i>                      |
| comb         | <i>thlooyeeul</i>                    |
| cone         | <i>datzoon</i>                       |
| cord         | <i>ttiul</i>                         |
| cotton-wood  | <i>ttoh</i>                          |

|            |                                               |
|------------|-----------------------------------------------|
| cough      | <i>tsutukoo</i>                               |
| cracker    | <i>thloogun</i>                               |
| creek      | <i>takeea</i>                                 |
| crooked    | <i>uwhoot</i>                                 |
| crow       | <i>tsukkyi</i>                                |
| cry        | <i>uttsui</i>                                 |
| cuffs      | <i>lachuntun</i>                              |
| cup        | <i>tootun</i>                                 |
| dance      | <i>yeeaththlee</i>                            |
| dark       | <i>oodunetrooh</i>                            |
| daughter   | <i>sih yettsi ; (by father) ettthee</i>       |
| day        | <i>dzin</i>                                   |
| dead       | <i>ati ettih etchi</i>                        |
| deer       | <i>oodzee</i>                                 |
| deer-skin  | <i>oodzee dhoh</i>                            |
| dirt       | <i>trorh</i>                                  |
| dog        | <i>thli ; (puppy) thlizra</i>                 |
| dog-salmon | <i>tthee</i>                                  |
| don't      | <i>eeni<sup>h</sup> ; (don't touch) thlyo</i> |
| door       | <i>aduntan</i>                                |
| dragon-fly | <i>theethun</i>                               |
| dress      | <i>eyug</i>                                   |
| drink      | <i>too uhdeen</i>                             |
| duck       | <i>tathlut ; (dote) ndulh</i>                 |
| dust       | <i>thloo</i>                                  |
| eagle      | <i>zekeelthuk</i>                             |
| ear (my)   | <i>etzuk ; (his) ootzuk</i>                   |
| earth      | <i>nunh</i>                                   |
| eat        | <i>natsukoon, nakoon, iddeedulh</i>           |
| eggs       | <i>ooroorh, eyerooh</i>                       |
| eight      | <i>ettsinthlinechi</i>                        |
| eighteen   | <i>ettsinthlinechi datug</i>                  |
| elbow      | <i>oototsokwoot</i>                           |

|           |                                        |
|-----------|----------------------------------------|
| enough    | <i>tlakoo</i>                          |
| ermine    | <i>nimbea</i>                          |
| eye       | <i>ndat oondat</i>                     |
| face      | <i>oonee</i>                           |
| far       | <i>neethat ooneethut</i>               |
| father    | (my) <i>etea</i> ; (his) <i>ooteea</i> |
| feast     | <i>najakon</i>                         |
| feather   | <i>shrorh</i>                          |
| feet      | <i>ikku</i>                            |
| fiddle    | <i>eggee edjun</i>                     |
| file      | <i>kiddseeah</i>                       |
| fin       | <i>ootchiä</i>                         |
| finger    | <i>elatthoo</i>                        |
| fire      | <i>kkon</i>                            |
| fire-bag  | <i>geeulh</i>                          |
| fire-wood | <i>tso</i>                             |
| first     | <i>kkontthee</i>                       |
| fish      | <i>thloog</i>                          |
| fist      | <i>thledatzinduk</i>                   |
| five      | <i>ellukohchi</i>                      |
| flag      | <i>cheshsheeä</i>                      |
| flannel   | <i>kkontsut</i>                        |
| floor     | <i>tuchun tya</i> or <i>chsea</i>      |
| flour     | <i>thloo</i>                           |
| flower    | <i>oodaytolh, gooh, neezhe</i>         |
| foot      | <i>ikkyi</i> ; (his) <i>ookkyi</i>     |
| for       | <i>yendit</i>                          |
| forehead  | <i>ootzut</i>                          |
| four      | <i>thlun chi</i>                       |
| fox       | <i>nuntthee</i>                        |
| frozen    | <i>uhttun</i>                          |
| garden    | <i>sounneshi</i>                       |
| geese     | <i>khseeä</i>                          |

|             |                                                   |
|-------------|---------------------------------------------------|
| gimlet      | <i>tutchun tta</i>                                |
| girl        | <i>yindeeah</i>                                   |
| give (me)   | <i>eenchoot ettluneeyeh techil</i>                |
| go          | <i>undda dosyeh ; (— off) iddeede-eulh</i>        |
| go away     | <i>tadoodeeulh ediddyah</i>                       |
| God         | <i>Vittouttantee</i>                              |
| good        | <i>soothun</i>                                    |
| grass       | <i>ttlo</i>                                       |
| grasshopper | <i>nosuk</i>                                      |
| grave       | <i>tthunkeeat</i>                                 |
| green       | <i>dingrooa dinnigroo</i>                         |
| gun         | <i>gonkkyi</i>                                    |
| gun-cap     | <i>lugun, lugat gonkkyi tleul</i>                 |
| hair        | <i>ettheeyeh ; (your) nunttheeyah</i>             |
| hammer      | <i>ooyiootsundulh</i>                             |
| hat         | <i>tsat</i>                                       |
| hawk        | <i>eyeeh</i>                                      |
| head        | <i>tthee ; (his) ootthee</i>                      |
| heart       | <i>(my) ettzih ; (his) oottzih ; (our) datjih</i> |
| heaven      | <i>ya tok</i>                                     |
| heavy       | <i>tsekolh ihahkul</i>                            |
| here        | <i>dajune</i>                                     |
| hold        | <i>oontun</i>                                     |
| horn        | <i>oodee<sup>h</sup></i>                          |
| horse       | <i>thli choh</i>                                  |
| hot water   | <i>too niththul or nathul</i>                     |
| house       | <i>kkon</i>                                       |
| how         | <i>ndootsun ; (— many?) dune djee?</i>            |
| hungry      | <i>nakoon adooh</i>                               |
| hunt        | <i>thluneeyeh</i>                                 |
| husband     | <i>oogelhlh</i>                                   |

|               |                                                                |
|---------------|----------------------------------------------------------------|
| hymn          | <i>tetsa</i>                                                   |
| I             | <i>sun</i>                                                     |
| ice           | <i>thloo, tun</i>                                              |
| Indian        | <i>Dyattsì</i>                                                 |
| ink           | <i>too dintlu</i>                                              |
| king          | <i>hodettsi</i>                                                |
| kiss          | <i>nittsoo</i>                                                 |
| kneel         | <i>kodiszhee, zhunagunhe</i>                                   |
| knife         | <i>bra, umbra ; (draw —) oozheeo-<br/>ottsigga<sup>h</sup></i> |
| knit          | <i>ettloo</i>                                                  |
| know (don't)  | <i>adloo heindi</i>                                            |
| ladder        | <i>ookakeeatsutolh</i>                                         |
| lake          | <i>munka</i>                                                   |
| lamb          | <i>bock, oushra</i>                                            |
| lamp          | <i>toodeekkun</i>                                              |
| language      | <i>etthool</i>                                                 |
| last          | <i>oochuayi</i>                                                |
| laugh         | <i>etdlo</i>                                                   |
| lead          | <i>koonkutthee</i>                                             |
| leaf          | <i>eenteei</i>                                                 |
| left (hand)   | <i>tlotsun</i>                                                 |
| leggings      | <i>thoh ; (woman's) kitchen thoh</i>                           |
| liar          | <i>hootsit</i>                                                 |
| light         | <i>deezhul</i>                                                 |
| like          | <i>thileitie ; (— this) junkkyi</i>                            |
| listen        | <i>soteentthuk</i>                                             |
| lives         | <i>oundli</i>                                                  |
| log           | <i>thooh</i>                                                   |
| long          | <i>tsendo, turechooa ; (— ago) oddi</i>                        |
| looking-glass | <i>endrootsunneye</i>                                          |
| make          | <i>ettsi, inttsi, dintseea ; (— fire)<br/>kkon dakkyi</i>      |

|          |                                                               |
|----------|---------------------------------------------------------------|
| man      | <i>dum ; (old) sheeä</i>                                      |
| many     | <i>ettli</i>                                                  |
| marten   | <i>nootih ; (— skin) nootih dhoh</i>                          |
| master   | <i>hekkyl</i>                                                 |
| matches  | <i>kkon</i>                                                   |
| meat     | <i>utthun ; (dried) utthungun ;<br/>(fresh) utthun uttosl</i> |
| medicine | <i>tsoondee</i>                                               |
| metal    | <i>mezun</i>                                                  |
| mildew   | <i>vutune thlor</i>                                           |
| miner    | <i>lissee kunnittee</i>                                       |
| mink     | <i>tedhoh</i>                                                 |
| mitten   | <i>mart</i>                                                   |
| moaning  | <i>kkame</i>                                                  |
| moccasin | <i>kettlekkyl ekitchin</i>                                    |
| money    | <i>lisseeä</i>                                                |
| moon     | <i>uzzaszheea</i>                                             |
| moose    | <i>tinduk</i>                                                 |
| more     | <i>notsut</i>                                                 |
| moss     | <i>natroo</i>                                                 |
| mother   | <i>(my) eensea ; (his) ooneeä</i>                             |
| mountain | <i>thoo</i>                                                   |
| mouse    | <i>glooä</i>                                                  |
| mouth    | <i>oodheek</i>                                                |
| nail     | <i>mezun tsoul</i>                                            |
| name     | <i>(his) oozhee ; (what name ?)<br/>dozhee ?</i>              |
| narrow   | <i>toontsoolh</i>                                             |
| near     | <i>ooneekha</i>                                               |
| neck     | <i>kkoh ; (his) ookkoh</i>                                    |
| needle   | <i>sahgul</i>                                                 |
| nest     | <i>oottoh</i>                                                 |
| net      | <i>chimin</i>                                                 |



|                  |                                                 |
|------------------|-------------------------------------------------|
| night            | <i>ttoh</i>                                     |
| nine             | <i>ethluk lachoo adooh</i>                      |
| nineteen         | <i>ehthluk lachoo adooh ooda-</i><br><i>tug</i> |
| no               | <i>adooh</i>                                    |
| nose (my)        | <i>ettsi, ninttsi, oottsai</i>                  |
| nose-ring        | <i>thlunnoo</i>                                 |
| nothing          | <i>zhiitoo</i>                                  |
| old              | <i>sheei</i>                                    |
| one              | <i>ehthluk tee</i>                              |
| only             | <i>zyettee</i>                                  |
| owl              | <i>nudtthee</i>                                 |
| pack (his)       | <i>ooyah</i>                                    |
| pail             | <i>yootthee</i>                                 |
| partner          | <i>sindyeh</i>                                  |
| peace            | <i>tshin</i>                                    |
| pencil           | <i>tthee dintlu</i>                             |
| picture          | <i>enuthëei</i>                                 |
| pine             | <i>goon gooh</i>                                |
| pipe             | <i>thlut tchi</i>                               |
| plate            | <i>theetunah oozuntsa</i>                       |
| porcupine        | <i>deejuk ; (— quill) deejuk tchooh</i>         |
| powder           | <i>ggonkkye kkon</i>                            |
| presently        | <i>whootlantee</i>                              |
| print (material) | <i>kisseea</i>                                  |
| quick            | <i>akkul</i>                                    |
| quill            | <i>deejuk tchooh</i>                            |
| rabbit           | <i>gge</i>                                      |
| rain             | <i>chiachu ; (-ing) detshin</i>                 |
| rat              | <i>dzun</i>                                     |
| read             | <i>ettunetle thut</i>                           |
| red              | <i>duttolh</i>                                  |
| rest             | <i>nadozhëe</i>                                 |

|              |                                                                     |
|--------------|---------------------------------------------------------------------|
| ribbon       | <i>syin</i>                                                         |
| rice         | <i>tlolih</i>                                                       |
| right (hand) | <i>tsotsun</i>                                                      |
| ring         | (gold) <i>goonlatthee</i> ; (silver) <i>du-nnilatthee</i>           |
| rise         | <i>neentlot</i>                                                     |
| river        | <i>takeea</i> ; (up) <i>tutturachun</i> ; (down) <i>thludedeeuk</i> |
| rock         | <i>thee thoh</i>                                                    |
| root         | <i>yghui</i>                                                        |
| run          | <i>tateentlat</i>                                                   |
| salt         | <i>lisseul</i>                                                      |
| saw (tool)   | <i>tutchun oogyroo</i>                                              |
| say          | <i>tinni, iddini, tsunni</i>                                        |
| scarf        | <i>dhantal</i>                                                      |
| scoop-net    | <i>tlaytlilh</i>                                                    |
| scraper      | <i>ooyettsedhoh</i>                                                 |
| sea          | <i>too choh</i>                                                     |
| sea-gull     | <i>makkeea</i>                                                      |
| seat         | <i>ta tleddi</i>                                                    |
| seven        | <i>nothlukeentlut</i>                                               |
| seventeen    | <i>nothlukkeetlet</i>                                               |
| sewing       | <i>natsundulh</i>                                                   |
| shadow       | <i>eyoohzrooh</i>                                                   |
| showman      | <i>dun tuzhun</i>                                                   |
| shawl        | <i>letsiaatsut</i>                                                  |
| sheep        | <i>bok</i>                                                          |
| ship         | <i>itchinechoo</i>                                                  |
| shirt        | <i>eyug</i>                                                         |
| shoe         | <i>kinsoo</i>                                                       |
| short        | <i>toonkkone</i>                                                    |
| shot         | <i>tloondak</i>                                                     |
| shoulder     | <i>ooggachun</i>                                                    |

|              |                                                                             |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| shovel       | <i>mezun thimbul</i>                                                        |
| shut (door)  | <i>ada tuneenchi</i>                                                        |
| sick         | <i>tinyita deenidlyah</i>                                                   |
| side (my)    | <i>setsunkut</i>                                                            |
| silence      | <i>tsin</i>                                                                 |
| sing         | <i>edjun</i>                                                                |
| sister (his) | <i>oodooh</i>                                                               |
| sit          | <i>indyeh</i>                                                               |
| skin         | <i>tsedhoh</i>                                                              |
| sky          | <i>yetakh</i>                                                               |
| slate        | <i>tthee tunetlut</i>                                                       |
| sled         | <i>whulh</i>                                                                |
| sleep        | <i>chunechi</i>                                                             |
| slipping     | <i>tsitseyolh</i>                                                           |
| small        | <i>dootsool</i>                                                             |
| smoke        | <i>thluttsee</i>                                                            |
| sneeze       | <i>dunoora</i>                                                              |
| snow         | <i>zha ; (-ing) etsheea</i>                                                 |
| snow-shoes   | <i>eeya</i>                                                                 |
| soap         | <i>tatlee</i>                                                               |
| son          | (my) <i>ezhee</i> ; (his) <i>oozhee</i> ; (by<br>mother) <i>eezra oozra</i> |
| sore         | <i>thloot</i>                                                               |
| soup         | <i>utthun tudhoh</i>                                                        |
| spirit       | <i>eyoohzrooh</i>                                                           |
| spitting     | <i>ekkisizzi<sup>h</sup></i>                                                |
| spoon        | <i>tsaulh</i>                                                               |
| squirrel     | <i>gluk ; (ground —) tsul</i>                                               |
| stand        | <i>ninthut</i>                                                              |
| star         | <i>ssun thoon</i>                                                           |
| stick        | <i>toe ; (my) ittoe</i>                                                     |
| stockings    | <i>thoh ; (my) sun ethoh</i>                                                |
| stone        | <i>tthee</i>                                                                |

|            |                                                     |
|------------|-----------------------------------------------------|
| stove      | <i>oozhitkkondakkun ; (-door) ooda-<br/>deentan</i> |
| stove-feet | <i>oowholh ; (-pipe) mezun-zhool</i>                |
| straight   | <i>thudesyo</i>                                     |
| suffer     | <i>dakoninandi tsuthut</i>                          |
| sun        | <i>seei</i>                                         |
| Sunday     | <i>Neyidzin</i>                                     |
| sweep      | <i>oatsutsoo</i>                                    |
| sword      | <i>bra chooh</i>                                    |
| syrup      | <i>khei too</i>                                     |
| table      | <i>ookanaü iulh</i>                                 |
| tail       | <i>ootshih</i>                                      |
| take       | <i>neetha eti shu</i>                               |
| tea        | <i>ledit</i>                                        |
| tear       | <i>oonatchoo</i>                                    |
| teeth      | <i>oowhooh</i>                                      |
| tell       | <i>oodul eddinni</i>                                |
| that       | <i>uggun</i>                                        |
| there      | <i>zhooan</i>                                       |
| thimble    | <i>vitathochini</i>                                 |
| thirsty    | <i>too sineeklin</i>                                |
| this       | <i>jun</i>                                          |
| thread     | <i>tthee</i>                                        |
| three      | <i>takh</i>                                         |
| throw      | <i>netinkka</i>                                     |
| thumb      | <i>elatchoo</i>                                     |
| thunder    | <i>natta</i>                                        |
| tin        | <i>yoottheeü</i>                                    |
| tired      | <i>nininijin</i>                                    |
| tobacco    | <i>thlut</i>                                        |
| to-morrow  | <i>kkemey etteentik</i>                             |
| towel      | <i>ennentitathi</i>                                 |
| track      | <i>killock, tton ; (snow-) eye kag</i>              |

|              |                                                  |
|--------------|--------------------------------------------------|
| trousers     | <i>ithoo</i>                                     |
| true         | <i>thli ndodinni</i>                             |
| twelve       | <i>thlukksee ootanathul</i>                      |
| twenty       | <i>thlukkoo nenittee</i>                         |
| understand   | <i>nureetthuk ; (not) adook nuree-<br/>tthuk</i> |
| vinegar      | <i>too diminsik</i>                              |
| wait         | <i>kathesat</i>                                  |
| warm         | <i>adhul</i>                                     |
| warm (it is) | <i>oonseethul</i>                                |
| wash         | <i>katonotsul ookeettsolh</i>                    |
| watch        | <i>ttheekuthechun</i>                            |
| water        | <i>too, choo</i>                                 |
| water-hole   | <i>too-chu</i>                                   |
| waves        | <i>chooglunaglin</i>                             |
| wet          | <i>naatzol too euttsolh</i>                      |
| what         | <i>zheecho</i>                                   |
| where        | <i>indeeü</i>                                    |
| whip         | <i>yetleenunaum ; (-lash) kkwil</i>              |
| white        | <i>dukkolh</i>                                   |
| white man    | <i>edeejut kkochun</i>                           |
| whole        | <i>neekko</i>                                    |
| wife         | <i>ootazan ; (old) tsiyankih</i>                 |
| willow       | <i>kkui</i>                                      |
| wind         | <i>ninttsi ; (north) ninttsi khoh</i>            |
| wind (south) | <i>nattsathul</i>                                |
| window       | <i>nootsunhee</i>                                |
| wing         | <i>ettih</i>                                     |
| winter       | <i>whookoo</i>                                   |
| wolf         | <i>uggui</i>                                     |
| woman        | <i>yindeeah</i>                                  |
| wood         | <i>tutchun</i>                                   |
| woodpecker   | <i>toochiya</i>                                  |

world  
write  
yawn  
yellow  
yes  
yesterday  
you  
young  
your

*nunh kay*  
*ettunoolhut*  
*tsudettsih*  
*dutthoo*  
*eyah*  
*nuthetlunjah attee'i tzin*  
*nun*  
*zra oo:ra*  
*nitsun*

**SCRIPTURE LESSONS**

**IN**

**WOOD INDIAN**

**BY**

**ARCHDEACON CANHAM**





## LESSON I

### THE BIBLE

VITTOUTTANTEE kook soothun. Dun soothun ikkeotshin ittih. Vittouttantee hananahonitin. Jesus Vittouttantee ndo-nun nilin. Jun nunh kag hoo-tsun ninzhi; nikahtoedie kag heyettsuk; nunh zit heyettin. Het teen nunh oyintti tlunkit ninzhi. Jesus ekkon hondi. Dun soothun yeh zit hootsun natshut. Vittouttantee kook onzhi. Katun hananahonnitun. Vittouttantee tsin honhuttun nadee.

## LESSON II

### THE BIRTH OF JESUS

Nainjin choh zit Jesus Vittouttantee oozhee onlin Mary ooneeä nersadinti. Dazhon hodettsi Jesus duwhel nidhun. Mary Jesus intshut. Ttoh zit dun thul kuk bok keoneti. Yata whuttin hootsun ninzhi. Jesus onlin enni. Katun tahoshi vut tsun tatul.

## LESSON III

## JESUS WALKS ON THE SEA

Nasagoon. Trih choh alkug ettin. Jesus vih likih trih choh zit heddethi; ezzutti Jesus nunh kag eddi. Natsut dettsi. Dun trih choh zit natto; oyendit tooontha. Talderrettin choh. Ttoh uddunettroo zit; Jesus trih choh yininninzhi; too kuk huneddi. Dun trih choh zit detli, Jesus haniin Kettun neunnejit, uzzhul. Jesus nilin tsun adooh eyeanji. Jesus trih choh yininninzhi; kadun detsi anne, sun ittli nunonjet rsho Jesus trih choh yikkiinzhi.

## LESSON IV

## JESUS STILLETH THE TEMPEST

Jesus trih choh zhut inzhi. Peter tih trih choh Jesus hotsun yettshin. Notsut dettshi. Trih choh kuk toldeddettin. Dun neenejut. Jesus tsetin. Dun ezzhul. Hakkhe tsun nidhut. Jesus hehiini detshi tshin toldeddetti tshin. Dettsi adooh toldeddetti adook. Jesus dun tsin anni; hiddi nenenejut. Thli anni sun nidhun.

## LESSON V

## THE SYROPHENICIAN WOMAN

Yendul Jesus yih ninnizhi. Notsut uttsui. Jesus tsun anni, stomun dineddi. Jesus ondi adooh. Yendul Jesus tsun anni, set tsut indi Jesus anni, nitsun nadiindel. Yendul duk kkon hotsun nadidjih, vih ndonun dineddi adooh.

## LESSON VI

## THE TRANSFIGURATION

Jesus dhul kuk eddi. Dun takh Peter, James, John; Jesus hodetli. Zyeh kug hotsun dun thlukkee Moses, Elias netiil. Jesus tsun yi hahoondi Peter, Jesus tsun anni, zhut jadi yandit soothun: zhodhoh takh dittsi; ehthluk niyandit, ethluk Moses yandit, ehthluk Elias yandit. Kkoh hotsun Vittouttantee dinni, jun Jesus stonun inlin: Jesus datsuk. Moses, Elias zyeh kug hotsun naatadul.

---

## PRAYER

It Teeä zyeh zit nersadinti sah nidhun ndo nun Jesus yandit sih dintthuk ndo nun soothun nasinttsi. Jun dzin sikanotti [jun ttoh sik kanotti] Vittouttantee si dintthuk Jesus Christ yandit. Amen.

Vittouttantee nun soothun inli, siniin, nun tlatti ttoh kanindi. Ettzih soothun adooh, dettsi tlatti nantshut. Ettzih soothun intsi Jesus sendit ettchi, nih tsun ithli. Set tsu nindi. Vittouttantee zyeh kuk it Teea Jesus yendit sudinhatha. Amen.

**RICHARD CLAY & SONS, LIMITED,  
LONDON & BUNGAY.**

